

**www.e-rara.ch**

**Novum vestibulum**

**Comenius, Johann Amos**

**Tiguri, 1692**

**Zentralbibliothek Zürich**

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-14079>

Caput C. Capitel C.

---

**www.e-rara.ch**

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

---

**Nutzungsbedingungen** Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

**Terms of Use** This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

**Conditions d'utilisation** Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

**Condizioni di utilizzo** Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

ut nunc jam  
annumeremur  
cœlitibus,  
  
quoad hîc sumus,  
rectè credendo,  
sanctè vivendo,  
& quotidie  
suspiriis  
cœli penetralia  
penetrando!

Daß wir schon jezunder  
gezellet werden  
unter die himmelsgenos-  
sen /

(und) so lang wir hie sind /  
mit recht glauben /  
mit heiliglich leben /  
und täglich  
mit seufzen  
(in) die himmelstwohnung  
eintringen!

## CAPUT C.

*Clausula.*

**E**uge,  
exhausti,  
ingenioque tuo,

## Capitel C.

## Der Beschluß.

**W**olan/  
du hast erschöpft/  
und deinem verstand!

gezellen / annuero, as, avi, a-  
tum, are. 1.

die himmelsgenossen / cœlites,  
tum. m. plur.

so lang / quoad. Adv.

glauben / credo, is, credidi,  
creditum, credere. 3.

leben / vivo, is, vixi, victum,  
vivere.

täglich / quotidie. Adv.

seufzen / suspirium, ii. n. 2.

das innerst und heimlichst im  
hause / penetrale, is. n. 3.

eintringen / penetro, as, avi,  
atum, are. 1.

**B**eschluß / clausula, æ. f. 1.  
wolan / euge. Interj.

erschöpfen / exhaurio, is, hausi,  
haustum, haurire. 4.

verstand / ingenium, ii. n. 2.

cum Deo,  
subegisti,  
succinctam synopsis  
omnium rerum,  
ac simul  
latinae linguae.

Admoneo tamen,  
loco auctarii,  
ut agas  
potius potiora,  
allaborésque  
melior esse,  
quam vidéri  
doctior:  
ne tua scientiola

tecum disperat:  
vale.

mit Gott/  
unterworffen/  
einen kurzen begriff  
aller dingen/  
und zugleich  
der lateinischen sprach.

Doch vermahne ich/  
an statt der zugaab/  
daß du thüest  
vilmehr das wichtigeres  
und dich bearbeitest  
frömmmer zuseyn/  
als zu scheinen  
gelehrter:  
damit nicht deine geringe  
wißenschaft  
mit dir zu grund gehe:  
gehabe dich wol.

unterwerffen / subigo, is, égi,  
actum, subigere, 3.

Kurzer begriff / synopsis, is, f. 3.

Kurz / zusammen gezogen / suc-  
cinctus, a, um.

zugleich / simul, Adv.

vermahnen / admoneo, es, mo-  
nui, monitum, monére, 2.

zugaab / auctarium, ii, n. 2.

vilmehr / potius, Adv.

wichtiger / potior, potius.

sich bearbeiten / allaboro, as,

avi, atum, arc, 1.

frömmmer / melior, us.

scheinen / videor, éris, visus  
sum, vidéri.

damit nicht / ne, Conj.

geringe wißenschaft / scien-  
tiola, a, f. 1.

mit dir / tecum.

zugrund gehen / disperco, is,  
perivi, & perii, peritum;  
perire.

gehabe dich wol / vale.

Jehovæ,  
Zebaoth,

à quo,  
per quem,  
& in quem  
omnia sunt,  
æternum individua  
Tri-unitati,  
solum adoranda,

fit honor  
in secula seculorum,  
Amen,  
Hallelujah!

Dem Herren Gott /  
(dem Herren) der heerscha-  
ren /

von welchem /  
durch welchen /  
und in welchen  
alle (dinge) sind /  
der ewig-unzerrenten  
Drey-einigheit /  
welche allein sol angebetet  
werden /

seye ehr  
in alle ewigkeit /  
Amen (das werde wahr /)  
Hallelu- jah (lobet den  
Herren!)

Herz Gott/Jehova, æ. m. 1.

Herz der Heerschaaren/ Jehova  
Zebaoth.

ewig/æternum. Adv.

unzerrent / individus, a,  
um.

Drey-einigheit/Tri-unitas,  
atis. f. 3.

allein/solum. Adv.

anbeten/ adoro, as, avi, atum,  
are. i.

ehr/honor, is. m. 3.

ewigkeit/seculumseculorum.

hallelu- jah/lobet den Herren/  
hallelu- jah.

FINIS.

ENDE.



Regi.